



TRIBUNALE ORDINARIO DI CATANZARO

DISPOSIZIONI PER L'ASSEVERAZIONE DI TRADUZIONI

Il traduttore deve essere persona diversa dall'interessato e che non sia né parente né affine dello stesso. Non è necessario il possesso di iscrizione agli albi del Tribunale e della Camera di Commercio.

Il traduttore che ha effettuato la traduzione si presenta su appuntamento personalmente, con un valido documento di riconoscimento.

Le traduzioni devono essere presentate secondo questo ordine: 1) testo in lingua originale, o la sua copia; 2) traduzione; 3) verbale di asseverazione (scaricabile sul sito alla voce "Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale" e da presentarsi già compilato in ogni sua parte ma **non** firmato). Tali fogli andranno uniti (mediante spillatura, rilegatura. Non utilizzare anelli e spirali) in modo da formare un unico atto. **La firma da apporre sul verbale di asseverazione va apposta in presenza del Cancelliere.**

Non è consentito asseverare traduzioni da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera se non passando attraverso la lingua italiana. Pertanto, in questo caso il traduttore avrà l'obbligo di comporre l'atto nell'ordine che segue: prima il documento in lingua straniera la traduzione in lingua italiana con il verbale di asseverazione e, quindi, la traduzione dalla lingua italiana nell'altra lingua straniera con il relativo verbale di asseverazione.

Si informa che l'ufficio non è in grado di mettere a disposizione degli utenti materiale di cancelleria.

Disposizioni per l'appuntamento:

1. Si possono asseverare massimo 6 traduzioni ad appuntamento;
2. Prenotarsi attraverso l'apposita finestra sul sito del Tribunale, raggiungibile al seguente link:

https://tribunale-catanzaro.giustizia.it/it/prenotazione_perizie.page;

**cliccare su “STC – EDICOM - Sistema Telematico di contingentamento”,
selezionare: Area di interesse “Volontaria Giurisdizione”**

Cancelleria/Sportello “Cancelleria Volontaria Giurisdizione” –

Attività “Giuramento Perizie e Traduzioni”.

**Cliccare su “Aggiungi Attività” > Ricerca disponibilità>scegliere giorno e ora
tra quelli disponibili (contrassegnati dal colore verde)> Salva e chiudi.**

Cliccare infine a sinistra su “Conferma Prenotazione”.

**Terminata questa procedura, arriverà una conferma sulla mail utilizzata in fase
di registrazione e contenente un riepilogo della prenotazione effettuata.**

**In alternativa, le traduzioni si possono asseverare anche presso l’Ufficio del
Giudice di Pace, cliccando in alto e sempre all’interno del Portale
prenotazioni “Prenotazione Giudice di Pace”, selezionare:**

**Area di interesse “Giudice di Pace” – Cancelleria/Sportello “Sezione Civile –
Giuramento Perizia” – Attività “Giuramento perizie”.**

**Cliccare su “Aggiungi Attività” > Ricerca disponibilità>scegliere giorno e ora
tra quelli disponibili (contrassegnati dal colore verde)> Salva e chiudi.**

Cliccare infine a sinistra su “Conferma Prenotazione”.

**Terminata questa procedura, arriverà una conferma sulla mail utilizzata in fase
di registrazione e contenente un riepilogo della prenotazione effettuata.**

3. All’appuntamento deve presenziare il traduttore che ha redatto la traduzione (art.483 C.P.) e non il soggetto interessato.
4. Se il traduttore è cittadino proveniente da un paese non appartenente all’Unione Europea, è tenuto ad aggiungere sul verbale di asseverazione, oltre ai dati del documento di riconoscimento, anche i dati del suo permesso di soggiorno (in corso di validità) da esibire in originale.

Costi di asseverazione

Apporre una marca da bollo € 16,00 **ogni 4 facciate (anche di una sola riga) del testo tradotto.** Nel calcolo delle facciate va considerato anche il verbale di asseverazione.

N.B.: LE TRADUZIONI SI POSSONO ASSEVERARE ANCHE PRESSO L’UFFICIO DEL GIUDICE DI PACE DI CATANZARO ALLA VIA ARGENTO.